

節目表 Programme Schedule

日期 Date		地點 Venue	時間 Time	節目 Programme
5/8 (六 Sat)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving ● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:00pm	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 傳統戲劇服裝製作技藝 (南宮繡) : 宋服 Traditional Making Technique of Theatrical Costume (Nangongxiu): The Costumes in Song Dynasty ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
			3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
			10:30am – 11:00am	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving ● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:00pm	● 嵯州竹編 Shengzhou Bamboo Weaving
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 傳統戲劇服裝製作技藝 (南宮繡) : 宋服 Traditional Making Technique of Theatrical Costume (Nangongxiu): The Costumes in Song Dynasty ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
			3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
			1 號活動室 Activity Room 1	3:00pm – 4:00pm ▲ 「中國茶與茶健康」 "Chinese Tea and Health"
7/8 (一 Mon)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
			3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
8/8 (二 Tue)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
			3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
9/8 (三 Wed)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
			3:00pm – 3:30pm	● 普陀山佛茶茶道 Putuo Mountain Buddhist Tea Ceremony
10/8 (四 Thu)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 傳統旗袍製作技藝 (美如意) : 刺繡 Traditional Qipao Making Technique (Meiruyi): Embroidery ● 蕭山過江布 : 茶染 Tea Dyeing Technique of Xiaoshan Guojiang Cloth: Tea Dyeing
11/8 (五 Fri)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
12/8 (六 Sat)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
13/8 (日 Sun)	展覽館 Exhibition Gallery		10:30am – 11:00am	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty
			2:30pm – 3:30pm	● 婺州舉岩茶宋代點茶技藝 : 點茶 Wuzhou Juyan Tea-tipping Technique of the Song Dynasty: Tea-tipping
			1 號活動室 Activity Room 1	3:00pm – 4:00pm ▲ 「推陳出新、蔚為大觀」 "Innovation Through the Past; Accomplishment of Fruitful Achievements"

除特別註明外，所有節目均以普通話進行，節目如有更動或取消，恕不另行通知。
All programmes will be conducted in Putonghua unless otherwise specified. They are subject to change and cancellation without prior notice.

展覽亮點 Exhibition Highlights



婺州窑衢州白瓷燒製技藝
Firing Technique of
Quzhou White Porcelain of
Wuzhou Kiln



嵯州竹編
Shengzhou
Bamboo
Weaving



平陽漆器
製作技藝
Pingyang
Lacquerware
Making
Technique



鑄鐵技藝
永康鑄鐵
Iron Casting Technique
Yongkang Iron Casting



溫州甌窰
燒製技藝
Firing Technique of
Wenzhou Celadon of
Ou Kiln



杭州知味觀
傳統點心製作技藝
Traditional Tea Cake
Making Technique of
Hangzhou Zhiweiguan



藍印花布印染技藝
Indigo-dyed Cloth Printing
and Dyeing Techniques



杭州傳統銀茶酒器製作技藝
Making Technique of Traditional Silver
Tea and Liquor Ware of Hangzhou



湖筆製作技藝
Huzhou Writing Brush
Making Technique



西泠印泥製作技藝
Xiling Seal Paste Making Technique

Genesis
and Spirit

Tea for Harmony ·
Yaji Cultural Salon



浙江茶文化生活主題展演
Exhibition of the Tea Culture of Zhejiang
5 – 15.8.2023

香港中央圖書館展覽館 香港銅鑼灣高士威道66號
Exhibition Gallery, Hong Kong Central Library
66 Causeway Road, Causeway Bay, Hong Kong
免費入場 Free admission ☎ 2851 6134



前Foreword
言

一縷茗香，千年傳承。

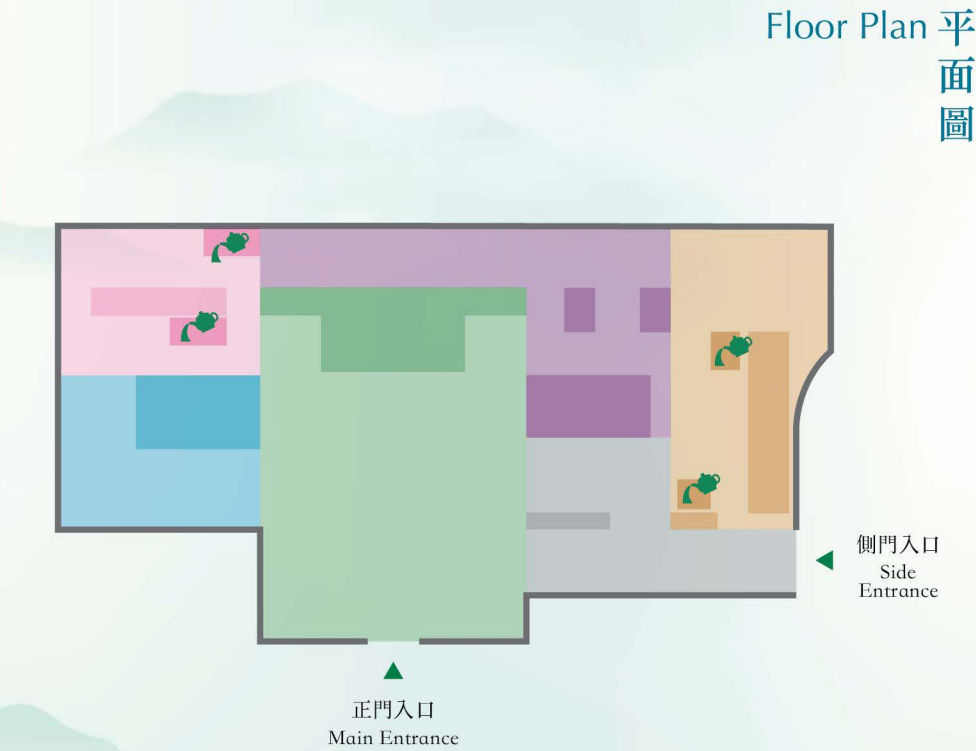
茶是中華文化的珍寶。2022 年 11 月，「中國傳統製茶技藝及其相關習俗」獲列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產（非遺）代表作名錄，對於弘揚中國茶文化起了重要意義。這項目申遺由浙江省牽頭，當中包括六個浙江省國家級非遺項目。浙江茶歷史悠久，茶葉種類和製茶技藝豐富。從製茶到品茶，茶藝到茶道，茶文化浸潤著浙江人的生活。

香港、浙江兩地因茶結緣，「根與魂 — 茶和天下·雅集：浙江茶文化生活主題展演」是兩地共同打造的一場文化盛宴。兩地市民通過這片東方樹葉，在交流互鑒中賦予茶文化新的活力。中國茶文化講究「茶和天下」，恰到好處的和諧之美，讓人於茶香之中，共品生活之美。

The fragrance and treasure of tea have been transmitted through the millennia.

In November 2022, the words, “traditional tea processing techniques and associated social practices in China” were inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which is of great significance for promoting Chinese tea culture. The inscription application of the Intangible Cultural Heritage (ICH) item was spearheaded by Zhejiang, and its six national ICH items were included in this application. Zhejiang tea has an extended history that involves a rich variety of tea leaves and tea processing techniques. From its making to appreciation, and from the techniques to the art of tea, the life of Zhejiang people is permeated with and nourished by the tea culture.

Hong Kong and Zhejiang are bound together by tea. “Genesis and Spirit – Tea for Harmony · Yaji Cultural Salon: Exhibition of the Tea Culture of Zhejiang” is a cultural extravaganza presented by both places. Through this oriental leaf, citizens of the two locations have given new vitality to tea culture through mutual exchange and learning. Chinese tea culture emphasises "tea for harmony", as well as the just-right beauty of balance and peace. People can enjoy this beauty of life together in the fragrance of tea.



- 茶之遺，傳奇延續
Legacy of Tea,
Continuation of a Legend
- 茶之技，天人合一
Techniques of Tea Processing:
Harmony between Nature and Humans
- 茶之器，物以載道
Tea Utensils,
Carriers of Virtue
- 茶之禮，修行身心
Ritual of Tea,
Cultivation of Body and Mind
- 茶之會，海納百川
Tea as an
All-encompassing Carrier
- 示範活動 / 互動體驗
Demonstrations /
Experiential Activities

展覽
亮點

Exhibition Highlights

徑山茶宴
Jingshan
Tea Banquet

廟會（趕茶場）
Temple Fair
(Ganchachang)

紅銅爐製作技藝
Copper Stove
Making Technique

紫砂燒製技藝
Firing Technique
of Zisha

綠茶製作技藝
安吉白茶
Green Tea Processing Technique
Anji White Tea

紅茶製作技藝
九曲紅梅茶
Red Tea
Processing Technique
Jiuqu Red Plum Tea

綠茶製作技藝
紫筍茶
Green Tea Processing Technique
Zisun Tea

綠茶製作技藝
西湖龍井
Green Tea Processing Technique
West Lake Longjing Tea

綠茶製作技藝
婺州舉岩
Green Tea Processing Technique
Wuzhou Juyan Tea

龍泉青瓷燒製技藝
Traditional Firing Technique of
Longquan Celadon